« J'apprends le français »
Informations pour les parents des élèves nouvellement arrivés en France

Bienvenue à vous et à vos enfants !

A quoi sert ce livret?

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liées à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.

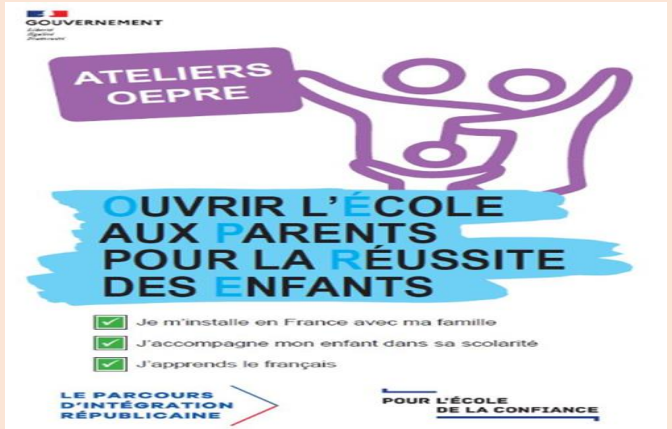
- **Bu kitapçık ne için?**

Bu kitapçık, Fransa'da Fransızca öğrenmek istiyorsanız ilginç bilgiler sunar. Amacı, Fransızca öğrenmekle ilgili sorularınızı ve potansiyel ihtiyaçlarınızı yanıtlamak, aynı zamanda size Fransızca becerilerinizi geliştirmenize yardımcı olacak web sitelerine ve uygulamalara bağlantılar sunmaktır.

Les parents ont droit à des cours gratuits pour l’apprentissage du français

- Le dispositif « Ouvrir l’école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l’intégration des parents d’élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d’apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.

- Où assister à ces ateliers ? Il suffit d’adresser votre demande d’inscription à l’administration de l’établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.



Ebeveynler, Fransızca öğrenmek için ücretsiz ders alma hakkına sahiptir

- "Çocukların başarısı için okulu ebeveynlere açmak" (OEPRE) programı, Fransa'ya yeni gelen yabancı öğrencilerin ailelerinin entegrasyonunu teşvik etmeyi amaçlamaktadır. Bu atölyeler, ebeveynlerin Fransızca dilini öğrenmelerine ve çocuklarının okul durumunu anlamalarına olanak tanır.

- Bu atölyelere nereden katılmalı? Tek yapmanız gereken kayıt talebinizi çocuğunuzun okul idaresine iletmektir. OEPRE kursları almak için atmanız gereken adımları size söyleyeceklerdir.

D’autres cours à part l’OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.

OEPRE dışında başka kurslar?

- Evet ! Bölgenizdeki dernekler, kütüphaneler, medya kütüphaneleri ve müzelerde eğitim ve kültür faaliyetleri yürütülmektedir.

- https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ sitesinde, Fransa'ya yeni gelenlere Fransızca'yı yabancı dil olarak sunan çeşitli kurum ve kuruluşların sunduğu etkinliklerle ilgili bazı haberler bulacaksınız.

Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations…
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés…
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre…
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »…

Fransızca becerilerimi nasıl geliştirebilirim?

- Derneklerde OEPRE kursuna / veya Fransızca kurslarına katılın…

- Çocuklarınızla Fransızca aktiviteler yapın: Oyunlar, şarkılar, çizgi filmler...
- Yazı, çeviri, müzik, tiyatro atölyelerine çocuklarınızla birlikte katılın...
- Fransızca öğrenmek için uygulamaları kullanın: örneğin "Happy FLE", "Vivre en France", "Öğreniyorum"...

Quelques liens d'applications pour l'apprentissage du français

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Fransızca öğrenmek için bazı uygulama linkleri

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous 'y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires … Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.

Fransa'ya yeni gelen çocuğunuzun öğrenimi ile ilgili Sorular/Cevaplar

- **Çocuğum Fransızcayı nasıl ve nerede öğrenebilir?**

UPE2A sistemi "Fransa'ya yeni gelen sesli öğrenciler için eğitim birimleri", Fransa'ya yeni gelen ve Fransızca bilmeyen çocukları (11 ila 16 yaş arası) karşılamaktadır.

- **UPE2A sınıfına nasıl katılınır?**

Görevlendirmeyi öğrendikten sonra, çocuğunuzu kaydettirmek için oraya gitmelisiniz ve bireysel olarak karşılanacaksınız. Okula yapacağınız bu ilk ziyarette müdür, kurumun işleyişini, zaman çizelgesini, gerekli ekipmanı, okul malzemeleriyle ilgili olası yardımları açıklayacaktır... Kurumun ve sınıfın da ziyaret edilmesi önerilir, bu size yardımcı olacaktır. kuruluşun yerlerini ve işleyişini keşfetmek

Questions/ Réponses concernant l’apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L’objectif principal est d’améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.

- **Quels types d’activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie…

Fransa'ya yeni gelen çocuğunuzun öğrenimi ile ilgili Sorular/Cevaplar

- **UPE2A sınıfında ne yapmalı? Kiminle?**

Temel amaç, çocuğunuzun Fransızca becerilerini olabildiğince çabuk geliştirmek, böylece mümkün olduğu kadar çok sıradan dersi entegre edebilmelerini sağlamaktır. Çocuğunuz dünyanın her yerinden gelen ve birkaç dil konuşan öğrencilerle tanışacak. Bu, çocuğunuz için zenginleştirici bir fırsat olacak ve diğer öğrencilerin farklı dillerini ve kültürlerini öğrenmesini sağlayacaktır. Böylece uluslararası arkadaşlar edinin.

- **UPE2A sınıfında ne tür aktiviteler var?**

Çocuğunuz, okul programları ile bağlantılı olarak ilgisini çeken farklı temalar etrafında yaratıcı etkinlikler yoluyla Fransızca dilini öğrenecektir: örneğin şarkılar, tiyatro, müzik, felsefe...

Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.

-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l'aise.
-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l'écrivez pas.
-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

Ebeveyn olarak rolünüz nedir?

- **Çocuğunuzun Fransızca becerilerini geliştirmesine yardımcı olun:**

- Bildiğiniz herhangi bir dilde yüksek sesle uyku hikayeleri anlatın veya okuyun.

-Örneğin, seslerdeki benzerlikleri ve farklılıkları vurgulayarak çocuğunuzla şarkılar ve tekerlemeler söyleyin.

-Kendinizi en rahat hissettiğiniz dilleri kullanın.
-Konuşmasanız veya yazmasanız bile çocuğunuzun Fransızca yazarak ve okuyarak iletişim kurma girişimlerini kutlayın ve teşvik edin.
-Çocuğunuzu dinleyin ve günlük aktiviteleri hakkında konuşması için onu cesaretlendirin.

Quel est votre rôle en tant que parent d’élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.

Ebeveyn olarak rolünüz nedir?

- **Çocuğunuzun sanatsal gelişimini ve yaratıcılığını teşvik edin:**

-Çocuğunuzu basit problemleri çözmeye ve yeni çözümler bulmaya davet edin.

-Çizim yaparken, resim yaparken, dans ederken, müzik çalarken ve rol yaparken olumlu ve teşvik edici olun. Ne yaptığı hakkında sorular sorun.

- Eserlerini (göz hizasında) evinizde özel bir yerde sergileyin; çalışmalarını takdir ettiğiniz mesajını alacaktır.

Et n’oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.
- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.

Ve hikayenizi paylaşmayı unutmayın!

- Çocukluk deneyimlerinizi çocuğunuzla paylaşın.
- Çocuğunuza masallar, tekerlemeler, şiirler ve hikayeler anlatın veya okuyun.

Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?

Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / **Çok dilli bilgi sunan siteler arasında:**

- SIRIUS France [éducation et migration]: https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/
- BILEM: http://bilem.ac-besancon.fr/
- Réfugiés. Info: https://www.refugies.info
- Soliguide: https://soliguide.fr
- Refaid: https://refaid.com